

GALACIA ENIE IMACIMO SAN PABLO ORECABE

La Carta del Apóstol San Pablo a los Gálatas

*Pablo, Galacia éniemo ite Juzíñamui uaimo
ñinofiredinomo cuete*

¹ Cue Páblodicue. Juzíñamui ñúefue llujillaena orécamedicue. Dani comini cuena jóoniamona llujíñedicueza. Daje izói comini cue óriamona llujítagamieñedicue. Mei íadi dama Jesucristo llujítagamiedicue. Daje izói afe Jesús tíidinomona meine abido cáatate Moo Juzíñamui llujítagamiedicue. ² Nana Galacia éniemo ite Juzíñamuimo gairífredimacimo bibe cueticue. Daje llezica nana cue diga ite ámatiaí uai orédiaíoi. ³ Moo Juzíñamui fecaca comécina uái illafue dibénemo mai omoi iri. Cai Ocuíraíma Jesucristo afe bífuiái daje izói caímo llote. Aféfuiái dibénemo mai omoi iri. ⁴ Mei afémie, cai fiénidifuiái dóllena, titállimiena dama ie abina izájide. Daií cai Moo Juzíñamui jitaina izói, afémie ie abina izájide, bie fiénidiruillaímona oni cai jírecaitallena. ⁵ Juzíñamui daií cai jíllotajamona, afémiena “Jamánomo cáimamedio” mai cai daiilli. ¡Afémie jaca daií íteza! ¡Mai!

Abí dine cai jílluille uaina jaca ññede

⁶ Juzíñamuina raíre omoi zóofiailla uai, cuena fáigacaitade. Zóofiano, ja jíáie táinomona lloga

jiáifodo joide fia daina jílona uaimo íacadiomoi. Aferi fáigacaidicue. Mei Juzíñamui, Cristo caina izíruillado omoi jílloillena, jae caimare ómoína uáidoteza. ⁷ Uáfuenta dáiticue: abi diné jiáie jílona uai jaca íñede. Mei íadi dáarie ómoína áifedotimaci, cai bie Crístomo ínuamona cai jílona uaina, jiáifodo feire méidoacadiaioi. ⁸ Mei íadi jiáie come afe cai jílona uaina uáitajano, jiáifoidifue ómoimo llóyadi, mei dama Juzíñamui afémiena fáidoiteza. Nibai dama cue daí jiáifodo llóyadi, Juzíñamui faidólllicueza. Daje izói monámona biite Juzíñamui abi ímie daí llóyadi, mei Juzíñamui íena fáidoiteza. ⁹ Naui ómoimo cue llua izói, birui nane daje izói daidicue: Dinó omoi jiáifodo llófueacadino cáimona omoi cacana jílloñafuena afémaci uáitaiadi, mei afémaci Juzíñamui faidólliaioiza.

¹⁰ Bie riire cue dánado ¿mei nibai comini bífueticue cue íaioi cáimadollena? ¿Mei íeñede! Dama Juzíñamuina íóbitaacaidicue. ¿Mei nibai comini uícori fígomiena íacaidicue? ¿Daje izói íeñede! Comini uícori fígomiena nai cue íacaiadi, mei Cristo táijitagamienna ínidicue.

Pablo Juzíñamui ñúefuena llujítimiena jáillafue

¹¹ Mei ámatiaína ja maméidiomoiiza, ja bífuena nane omoi uíbitaticue: Cue lloga jílona uai comínimona comuíñede. ¹² Daje izói aféuaina comínimona cacáñedicue. Ua áfena bu llófueñegacue. Mei jiáifodo aféuaina dama Jesucristo onótagacue.

¹³ Naui judíuai ínogafuiaimo cue jainaina llezica, cue illáfuenta jae onódiomoi. Aféruido

Juzíñamuimo gáirifiredinona iere duere íaioi cue finóllena riire cue rácajana fidídiomoi. Daje izói nana íaioina niné cue táinocaitallinona onódiomoi. ¹⁴ Afe llezica, cue uzútiai daínauaillaimo iere izire cue jaináiacanamona, judíuai ínogafuemo baimo baitádimiena jáidícue. Aféfuemo comécina iere fígomiena jáidícue. Ua aillo cai judíuaimona, daane cue comuállagimamona baimo fibídimiena jáidícue. ¹⁵ Mei íadi nai cue jócoñenia, Juzíñamui cuena nizede. Daí níziano, iere cuena ie izíruillamona, cuena uáidote. Cue ie uáidua mei, ie óiacana izói, ie Jitona cue onótate. ¹⁶ Ua, ie Jitona cue onótate, afe Jitó cue onónamona Juzíñamui ñuera jállona uai judíoñedino cígimo cue llujállena. Daí Juzíñamui cue uáidotemo, bumo nífuena “Mai cue llofue” jicánoñeno, dama oni Arabia éniemo raire jáidícue. ¹⁷ Ua, Jerusalemite nano cue uícomo uáidoga Jesús ñúefue llujáitino mo úrizaiñeno, raire oni Arábiamo jáidícue. Diga irui dinomo cue illa mei, abido Damáscómo bitícue.

¹⁸ Afe llezica Jerusalemite are nai jáiñedícue. Dafimonaámani dinomo cue fuita mei, Jerusalemite jáidícue, Pedro diga cue úrillena. (Afémie jíáifo mameina Cefas.) Aféruimo dama Pédróna ñue onódicue. Quince dígarui ie diga nabáiricadicue. ¹⁹ Aféruillaído jíáie Jesús ñúefue llujáitimacimona dámie ciódicue; afémie Santiago, cai Ocuíraima ama. ²⁰ Juzíñamui eróicana úritícue: Bie ómoimo cue cueda nahí uáfueza, daidícue.

²¹ Afe méifodo Siria éniemo naa Cilicia énie diga jáidícue. ²² Judea éniemo ite Crístómo gairífiredino

nai cue uíecona onóñediaioi. ²³ Dáafuena fidídiaioi. Afefue bie izói daide: “Jaii cai fállena cai racádimie, ja birui cai ínollifue llocana uite. Jaii jáiiruido aféfuena afémie nine táinocaitaacade.”
²⁴ Iemona cuedo Juziñamuimo ñúefue jónetiaioi.

2

Jiáie Jesús orécamaci ja Pablo caimare uáidotiaioi

¹ Catorce fimona fuilla mei, Bernabé diga meine Jerusalemo jáidicue. Afe dáaruido Tito uiticue. ² Juziñamui cuena daina izói dinomo jáidicue. Dino Jerusalemo Juziñamuimo ínótino ocuífiredede jalléidino dáarie ite. Iaioiri oni eneno fueñe dáanomo gairídicue. Dinomo judíoñedinomo cue llófirega jílona uai íaioimo jino lloticue. Bie izói íaioimo lluájidicue, nana cue llócaigafue táinomo fáifiñeillena; daje izói birui jino cue llogafue táinomo fáifiñeillena. ³ Aféruido cue nabai Títóna judíuai lloga uai izói, finóñediaioi; afémie judíoñedino íadi, ie bacano icoi quetátañediaioi. ⁴ Afe llezica dáarie táinona llote ámatiai, báinino cai cígimo dúcidiaioi. Afémaci Tito bacano icoi quetáacadiaioi. Afémaci cai cígimo uíñodoimaridiaioi, rairuínino cai íllana onóillena. Mei ja birui Jesucristomo cai jaináinamona, Moisés ocuica uáimona uáfodo jirénogacaiza. Afémaci nane abido áfemo caina izire rairuícano izói finóacadiaioi. ⁵ Mei íadi íaioi llógana naado jeire oñédicai, mei oni íaioi taino lluáfuemo abina uitátañedicaza. Daí íaioina jíruiñedicai, mei ua jílona uai jaca jeire omoi óllena, iere jitáidicaza. ⁶ Mei íadi afe Jerusalemo ite ocuífiredede jalléidino

comue jiáifuenta cuemo lloñediaioi. Afémaci jalléinafuenta figo náfueñedicue, mei onódicueza: Juziñamui, fia jinofe ífuenta riire jicánoñede. Mei jiáifodo afémie naga cómemo dájerize ñue jaícina jicánoite. ⁷ Ua, jiáie cómofuenta cuemo lloñeno, dama cue lluájigafue ñue jiéruitiaioi. Ñuera jílona uai, judioñedinomo cue llócaillena Juziñamui cuemo jóoniana como fidídiaioi. Afe uícomo daje ñuera jílona uai judíuaimo Pedro jino llócaillena fidídiaioi. Afe táijina Juziñamui Pédro como jóonete. ⁸ Mei uáfueza, Pedro ória izói, cue jiái orécacue. Daje Juziñamui Pedro judíuai cígimo oreca. Ie mei daje Juziñamui judioñedino cígimo cuena orede.

⁹ Aféruillaído Santiago, Pedro, Juan diga nanoide ocuidino. Bie ñuera táijinafue Juziñamui cuemo jóoniana íaioi fidínamona, cócona Bernabé diga caimare uáidotiaioi. Daí cócona finódiaioi, ja nana dáamacidicaí daíllena. Iemo, afémaci judíuai cígimo táijizailla llezica, coco jiái oni judioñedino cígimo táijizairedicoco. Daí cócona daírediaioi.

¹⁰ Daa rafue cócomo jicádiaioi: “Mai jaca féitaño, duéredinomo comeci ómicoí uíbifireiri,” daídíaioi. Afefue cue finóllena jaca járitaifiredicue.

Antioquía jófuego Pablo Pédróna lletade

¹¹ Mei jiáiruido Pedro Antioquía jófuego dúcia mei, íemo erócana íena riire lletádicue, mei rairuíredífue ie finua jira. ¹² Fueñe afémie judioñedino diga güizájifirede. Mei íadi Jerusalemo ite Santiágo como jaináidino dúcina llezica, afe Pedro judioñedino diga dáanomo abido güizáiñede.

Iaioimona jirecaillano oni eneno ifirede; mei Jerusalémona bite bacano icoi quétafue llotínona Pedro jacíruiteza. ¹³ Afénomo Jesumo ínote jáie judíuai ite. Pedro oni eneno jáillana íaioi cíoillano, afémaci daje izói judíoñedino cígimona oni jirecaidiaioi. Iiraínomo jái Bernabé íaioi fiénide oni jirecaillamona daje izói jirecaide. Afefue jáímacina jífueoicaide. ¹⁴ Mei íadi, ñuera jíllona uai ua daína izói íaioi íñénana cue cíoillano, nana dáanomono gairídino eróicana Pédróna daídícue: —O judíodio, mei íadi benomo judíoñedino illa izói itío. Benomo judío illa izói íñédío. ¿Ñibái mei birui judíoñedínona judíuai illa izói jóoneacadío? —dino Pédróna lletádicue.

Nana jáie comíni izói, judíuai Crístomo íaioi ínogafuedo jíllorediaioi

¹⁵ Cai bie jaca jocóinanomona judíuidícai. Juzíñamuimo coméifiredícai. Judíoñedino Juzíñamuimo comécina facáñediaioi. Iemona fiénidífuiaredínona itíaioi. Cai afémaci izóiñedícai. ¹⁶ Mei íadi onódicaiza: Moisés ocuica uai iere ñéfinamona, buna Juzíñamui anamo ñue jáícina ínide. Mei dama Jesucrístomo dánírie íaioi ínuado illa dígamie daí jáícina írede. Iemona judíoñedino izói, cai daje izói, Jesucrístomo ínotícai, afe íemo cai ínogafuedo Juzíñamui anamo ñue jáícina cai íllena. Uafue, Moisés ocuilla uai iere ñéfinamona buna ñue jáícina ínide.

¹⁷ Birui cai judíuai cígimona dámie Crístomo íe ínogafuedo Juzíñamui anamo ñue jáícina

íacaniadi, bie izói daiírede: “Judíoñedino izói fiénidimiena iticue” daiírede. ¿Meita bífueмона “Cristo fiénidimacina caina itátate” daiírede? ¡Daiínide! Mei Cristo jaca buna fiénidimiena itátañedeza. ¹⁸ Mei jáífodo, nauí niné cue táinocaitaga Moisés ocuícáfue, meine abido jeire cue óiacaiadi, ua cue fiénidena uáfori jino cíotaiticue. (Mei afefue iere cue ñéfinamona Juzíñamui anamo ñue jaícina ínidicueza.)

¹⁹ Afe Moisés ocuícáfue ja cuemo dúíñede. Da afe uai jeire cue oñenamona cuena titade izói finode. Afe Moisés uaimo cue dúíñenamona, ja Juzíñamui dibénemo, tíllanomona meine cáadimie izói iticue. ²⁰ Cristo nauí cruzmo coraica tílla izói, ja birui tíide izói finócamiedicue. Iemona ja birui cue cáanano dama cúeieñede; Cristo cuemo íllado cáadícue. Afe bie éniemo ite bie cue cáanano, dama Juzíñamui Jítomo cue ínuado ófiredicue, mei afémie cuena izíruillano, dama ie abina cue meífomo cruzmo tíizaideza. ²¹ Juzíñamui cue jíllloillena caimare cue cánuafuena jaca ruifíruiacañedicue. Mei dámie Moisés ocuica uai jeire úamona Juzíñamui anamo ñue jaícina ítenia, Cristo tílla ráífiñede.

3

Moisés ocuica uai comini ínogafue abido joide

¹ Aii, Galacia comini, iere abina onóñedinona itíomoi. ¿Bu aima izói omoi bífuia, ua uaina omoi jíruiñeillena? Nauí ómoimo cue lluaruido, coraica Jesucristo jino uáfodo ómoimo fidítaticue.

² Mai bifue cuemo omoi lloíri: ¿Nífuedo afe Ñuera

Joreño ómoimo ite? ¿Meita Moisés ocuica uai jeire omoi úado ómoimo ite? ¡Iñega! Mei jiáifodo, ¿omoi cacana uai omoi ínuado afe Ñuera Joreño nibai ómoimo ite? Jii, áfedo ite. ³ ¿Nibái mei iere abina onóñedinona itíomoi? Jesumo omoi ínuua mei, Juzíñamui Ñuera Joreño nanómona ñue omoi canode. Afémie ómoína canode ñue jaícina omoi íllena. ¿Meita ja birui afe cánuana zóofiano dama ómoimo ite ríinodo nibai ñue fúitaitíomoi? ¡Jaca fuitánidiomoi! ⁴ ¿Nana omoi duere zefuúllafue jaca ómoimo nibai ráifiñede? ¿Nibai taino abiri aféfuiai ómoimo daií íficaide? Aféfuiai táinona íllamo comécíñedícue, mei daiítañedeza. ⁵ Naui Juzíñamui ie Ñuera Joreño ómoimo fecade. Iemo Juzíñamui omoi cígiri uaido finoca cíorainina raana comúitate. ¿Mei nibái bífuiaina Juzíñamui ómoimo finode? Ocuica uai jeire omoi úamona, afémie aféfuiaina finóñede. Mei jiáifodo dama cúemona omoi cacana uai omoi ínuamona afémie bie izói finode.

⁶ Abraham Juzíñamuimo ínote; íemo ie ínuamona comécina ñue jaícina jóidimiena Juzíñamui íena caimare uáidote. ⁷ Ja bífueмона onóredíomoi za: Nahí Abraham erófene igímaiai Juzíñamuimo ínotino. ⁸ Juzíñamui nana uire ie finóllifuiaina raire uícodo onode. Iemona ie Cuegáuaido aféfuiaina afémie jino llote. Nana íemo uire ínotino judíoñedíno íadi, Juzíñamui anamo ñue jaícina itátailífuena Juzíñamui raire uícodo onode. Afena ie onónamona bie ñúefuiai jaiiai uícodo Abrahana daide: “Naga náiraiai ómona ñúefuemo

ézicilliaioi,” daide. ⁹ Mei daí nana Juzíñamuimo ínotino dájena Juzíñamuimo ínote Abrahámoiri ñúefuemo ézicilliaioi.

¹⁰ Nana íaioi jíllloillena Moisés ocuica uaimo ínotino ja fieni faidócaiaioi. Mei daí Juzíñamui Cuegáuai dáideza: “Nana Cuegánicomo íte ocuica daínafuena, nágarui ñue fuitáñedino ua fieni faidócaiaioi.” ¹¹ Bífuemona ñue onódicaiza: Ocuica uai iere ñéfinamona buna Juzíñamui anamo ñue jaícina jóoneñega. Mei jíáifodo Juzíñamui Cuegáuai daide: Juzíñamuimo íe ínogafuedo Juzíñamui anamo ñue jaícina jóonegamiena jáidímie, afe daa íe ínogafuedo are zííñona íte. ¹² Afe Moisés ocuica uai comini ínogafue abido joide. Bíuailaina ñue ícoimo fuitáacadímie, aféuailaído írede.

¹³ Ocuica uai cai faidóllifuemona Cristo caína oni jirecaítade, mei afémie cai ícoínia faidóbideza. Juzíñamui Cuegáuai bie izóí daide: “Naga aménamo agüíneta fagámie faidócaza.” ¹⁴ Bífue daí íficaideza, judíoñedino ñúefuemo ézicillena. Ua Juzíñamui Abrahamo lloga ñuera ézicirafue daí Jesucristodo judíoñedíno feca. Bífue daje izóí íficaideza, Juzíñamui uícodo lloga Ñuera Joreño cai ínogafuedo caimo íllena.

Moisés ocuica uai, Juzíñamui Abrahana dáínana oni caitánide

¹⁵ Cue ámatiai, naga come onógafuemona da-fue ómoimo llóitícue: Dámie contrato llínoiadi, íe mámece afébemo cuega, íemo afe ja cúegana buna oni caitánide. Daje izóí afe cuega baímo buna jíáíuaina zotánide. ¹⁶ Ja onódicaiza: Afe ñuera

uícodo lloga uailai Abrahamo Juzíñamui jai ai llote; daje izói Abraham erófene ímiemo lloga. Aillo ie erófene igímaiaimo Juzíñamui Cuegáu ai daiñede, mei jiáifodo “O erófene ímiemo llóiticue” daide. Afe dainámie Cristo. ¹⁷ Cue llogafue bie izói joid: Juzíñamui riírede méidoñega uai Abrahamo llote. Afe llezica afefue féiñeillena Juzíñamui afe uaina riire jónete. Afe lloga uai contrato izóidui; jiáifodo méidonideza. Ie jira cuatrocientos treinta diga fimona záilla méifodo Moisés lloga ocuica uai, uícodo Abrahamo lloga uaina oni caitánide. Daje izói méifodo ocuica uai, uícodo Juzíñamui lloga uaina ráifitanide. ¹⁸ Juzíñamui dáinamo ie ínuamona Abraham jílode. Afe bie méidonide Abraham jílloilluaina Juzíñamui raiñóñeno íemo fecade. Iemona afe jílona uai, Moisés ocuica uaimo jaináíñede. Moisés ocuica uaimo jaináiadi, aféuai ja uícodo lloga jaca raiñóñeno iga raa izóiñede. ¹⁹ Iemona, Moisés ocuica uai ¿niemo ráifide? Afe ocuica uai méifodo bai nabaica, comíni íaiói finoca fiénidifuiaina onótallena. Afe nabaica uai are íñede. Núefuena lloga Abraham erófene ímie Cristo bíllamo, afe nabaica uai záide. Afe ocuica uai monámona Juzíñamui abi imácido lloga. Iemo íaiói llua mei, Moisés aféuaina jino comínimo llote. ²⁰ Juzíñamui Abrahamo úrilla llezica jiáimado Abrahamo lloñede. Dáamie daií uáfodo úriadi, jiáie llóitimiena jítaiñede. Bie Abrahamo úritimie daade Juzíñamui.

Moisés ocuica uai ¿nié izói comínina canode?

²¹ ¿Mei nibai bifue daiíacade Moisés ocuica uai, Juzíñamui lloga núefuaina uáitaacade? ¡leñedeza!

Uáitaacañede. Mei cáataite ocuilla uai ígadenia, aféuai jeire cai úado Juzíñamui anamo ñue jaícina íredicai. ²² Mei jíáfodo Juzíñamui Cuegáuai daina izói, nana fiénidifuemo llavécanodicai. Daií Juzíñamui uícodo mamede, nana Jesucrístomo ínotino jíllobicailena. Uafue, Juzíñamui afe bie izói mamede Crístomo ínotino íaioi ínogafuedo Juzíñamui lloga ñuera jíllonafuena íaioi óllena.

²³ Jesumo cai ínogafuena nai jino déiñena llezica, ocuica uai caina llavécanona finode. Aféruillaído Jesumo cai ínollifue jino déillemo ocuírídicaí. ²⁴ Iemona Juzíñamui afe ocuica uaina caimo mamede, cai ñue rairuíllena. Ua úruiai ñue fibítatimie izói caina rairuide. Daií afe ocuica uai caina úiñoide; nai Cristo bíñeille dinó. Afe daií Cristo bíllemo afémiemo cai ínuado, Juzíñamui anamo ñue jaícina íredicai. ²⁵ Birui ja Jesumo cai ínollifue déideza, ja afe Moisés lloga fibítatiuai dibénemo dúíñedicai.

²⁶ Mei Jesumo omoi ínogafuedo, ja omoi nana Juzíñamui úruiaídiomoi, ja Cristo Jesumo dájena jaináídiomoiza. ²⁷ Omoi mona báutiza mei Cristo Jesumo dáena jainaide dieze, nana omoi afémie comeci ífuena ja jeire otíomoi. ²⁸ Ja biruímona cai cígiri bie judíona dainámiena íñede, bie Griego dainámiena íñede. Daje izói llavécamienna íñede. Oni eneno jirénoga dainámiena íñede. Afe izói ringo iima diga oni jíáfodo mámeñega. Ja Cristo Jesumo cai jaináinamona nana cai dáamacidicai. ²⁹ Ja Cristo íediomoiza, Abraham erófene igima izóidinona jáídiomoi. Iemona Juzíñamui Abra-

hamo uícodo lloga ñuera jílloillifuenta, feci raa máiñua izói, máiñoitiomoi.

4

¹ Bie izói cue daiíacanafue: Daa come jitó móonaillano, ie moo tílla mei, moo raana náamatarede. Mei íadi afémie nai úruena llezica maiñónide. Afémie nai jofo eromo ocuífíregamie izoide, afémie nana afeco raana maiñóreite íadi.

² Afémie nai úruena llezica, íena úiñoitino ite, ie moo jíáifodo ie úiñoitinomona oni olle dino. Daje izói ie jetállifue ocuídino ite.

³ Jaca bie izói caimo comuífírede. Cai jílloilliuai nai déiñena llezica, nai úrue illa izóidicai. Aféruillaído aillo bínie comini nícidogafuiai anamo, izire ocuícano izói, iticai. Dáarie cómemona ocuica uáillaído llavécacai.

⁴ Mei íadi nana Juzíñamui mamécáfuiái ñue zuilla mei, jaiái uícodo ie mámiarui dúciamó, Juzíñamui ie Jitó Jesús orede. Afémie ringómona jococa. Moisés ocuica uai anamo judío izói comuízaibite.

⁵ Afémie daií bite, nana Moisés ocuica uáillaído llavécano aféuaimona oni jírecaitallena. Daií cai jírecaillamona Juzíñamui dama ie jitótiaína cai jáillena cai mámiano, camare caina uáidoite.

⁶ Iemona, ie jitótiai omoi íllana omoi onóillena, Juzíñamui ie Jitó Jesucristo Joreño omoi comécimo orede. Afe caimo oreca ie Joreño riire daiífírede: “¡Cue Moo!” daide.

⁷ Mei daií o ja Juzíñamui jitódio. Ja riire ocuícamiēñedio. Ie jitona o íllamona, ie uícodo lloga ñúefuiaina Juzíñamui Crístodo omo fécaite.

Pablo Juzíñamuimo ñnotimacimo comeci úide

8 Naui Juziñamuina nai omoi onóñena llezica, taino juziñamuillaimo izire ocuífíreganodiomoi. Afe omoi llaveina juziñamuillai ua juziñamuiñede; fia jífuia juziñamuillai. 9 Mei birui ja ua nahí Juziñamuina onódiomoi. Mei jíáifodo ñue daina, Nahí Juziñamui ja ómoina onode. Ja íena omoi onónamona, ¿nié izói meine abido afe riinide jíllonafuiaina jeire óiacadiomoi? Dáanomo íaiói llavéinanomo ¿meita abido jáirediomoi? 10 Diga iruillai oni jíáifodo nai comécifirediomoi. Daje izói diga fuíllai eneno jíáifo comécifirediomoi, naa diga fimónaiairi. 11 Nibai nana omoi cígiri cue táijiacana táinomo jífánofide izóideza áfena jacíruiticue. (Afe cue comécina llícioides.)

12 Amatiai, izire jícadicueza: Cue comeci ifue illa izói, mai meine afe izói omoi iri. Mei cue omoi illa izói jae itícueza. Mei omoi cuemo minícana fiénidifuena finóñediomoiza. 13 Cue omoi cígiri nano illáfue onódiomoiza. Aféruillaido, cuemo comuide duícori duere cue zefuíllamona afe jíllona uai jino ómoimo lloticue. 14 Afe cuemo ite duico cue facátaina, mei íadi afe jira cuena jámairuiñediomoi. Daje izói cuena ruifíruíñediomoi. Mei jíáifodo Juziñamui abi ímie izói caimare cuena llínotiomoi. Ua Jesucristo omoi llínotille izói cuena caimare llínotiomoi. 15 ¿Nee mei afe omoi cacana cámafuiái? Afe cue irárenaruimo cuena iere izíruillano, dani omoi uíjina jírenota cuemo fecáacadiomoi, íadi fecánide. Afe ñúefue omoi díbénemo nitáredicue. 16 Ja ua uai ómoimo cue llúamona ¿Meita ja birui omoi bacáuai ímie na jáidicueza? ¡Ieñedeza!

17 Afe baie jicana bite comini ómoimo iere caimare comécidiaioi. Mei íadi comeci ñue jítaillamo comécíñediaioi. Omoi bífuellena caimare úritiaioi. Afémaci cúemona ómoína bairóacadiaioi, uire íaioimo omoi jaináillena. 18 Jiáimacimo ñue illena caimare comécíillana ñuera. Mei íadi cue illa llezica daje izói cue iñena llezica come comeci ñue jítaillamo daí comécíirede. Daítadeza. Naui omoi cígimo cue illa llezica, afe onínemacido daí jífueñíñediomoi; mei íadi birui omoi cígimo cue iñena llezica nágarui jaca daí jífuegaomoi. 19 Cue úruiaí, ringo úruer jocóacania duere zefuilla izói, nane ómoiri duere zefuídicue. Ua Cristo comeci ífue nai omoi ñue ónoñeille dino, nai ómoiri duere zéfuiticue. 20 Birui izire omoi cígiri íacadicue, jíáfodo ómoimo cue úrillena. Onóñedicueza, nié izói ómoiri comécíiticue.

Abraham ai Sara, ie oga jíáingo Agar íainguai ñúefuena caina onótate

21 Ja birui Moisés ocuica uai anamo íacadinomo úriticue. Mai bifue cuemo omoi llone: ¿Afe ocuica uai dáinana cacáñediomoi? 22 Afe uai daide: Abraham mena jítórede. Daa jító ie táijítafiregango ie. Jiáie jító ie nahí ai ie. Afengo buna ócuíñegango. 23 Ocuífiregango jocócato nana biniemo ite úruiaí jócua izói jococa. Mei jíáfodo nahí ai jocócato Juzíñamui uícodo daínáuai fuitállena jococa. 24 Bífue cai onoiga ráamona Juzíñamui cai fidítafue. Afe mena ringo mena contrátomo táijina izóidiainguai. Ianguaimona daa Sinaí idu ie contrato izoide. Afe ocuífiregango jítótiai ocuífireillinona jocócaiaioi. Afe ocuífiregango mámecei Agar. 25 Afe Agar

Juziñamui Sinaí ídumo lloga uai izoide. Afe Sinaí idu Arabia éniemo ite. Afénomo Juziñamui contrato comínido finode. Biruillai Jerusalén jofue afe jaii Sinaí idu izoide, (mei Moisés dibénemo íacadino afénomo gairífirediaioiza.) Ie ocuica uai anamo llavécanona itíai, naa aféfuemo jaináiacadinori. Ocuífiregango Agar úruiai izóidiai. ²⁶ Mei íadi monamo ite Jerusalén comini llaveñegaiaioi. Afe jofue cai ei izoide, mei cai bie afe Jerusalemo jaináidinodicaiza. ²⁷ Juziñamui Cuegáuai bie izói daide:

Oiniño, úruenidio íadi, mai caimare o iri;

Urue jócua izirenafuena onóñedingo, mai caimare o róiri.

Mei úrue jocóñena jira dotácango, ñue ogángo baimo jítotiaireitio, daide

²⁸ Amatiai omoi cácarei, cai bie Sara jító Isaac izóidinodicaí. Juziñamui uícodo lloga jítotiaidicaí.

²⁹ Mei jaii aféruillaimo íaillinoi illa izói, birui afe izói iticaí. Aféruimo come comeci jítainamona jocócamie Ismael, afe Juziñamui Joreñodo jocócamie Isaacina fiénidifuena racade. Biruillai afe izói iticaí. ³⁰ Mei Juziñamui Cuegáuai ¿nié izói daide? Afeuai daide: “Afe jofo ero ocuífiregangona ie jító diga oni oreri. Mei ocuífiregango jító, afe ócuíñegango jító diga dájena jofo naama feci ráaniaina maiñónideza.”

³¹ Amatiai, bífuemona onódicaiza: Cai bie ocuífiregango jító izóiñedicaí, mei jáífodo cai bie buna ócuíñegango jító izóidicaí.

5

Izire ocuñena dibéfuemo omoi ífireiri

¹ Cristo afe ocuica uáimona oni eneno jirénogacai, lláveñeganona cai íllena. Afe dibéfuemo ñue jaícina omoi iri. Meine dáanomo izire ocuilla uai anamo abina maitátaiñoeno iri, mei lláveñeganona itíomoiza.

² Cuemo omoi cacáreiri. Omoi llotímie Páblodicue; jira ómoína dáitícue, bacano icoi quétafue jeire omoi óiadi, Cristo ómoimo ráifíñeite.

³ Nane ómoína dáanomo daiíacadicue: Omoimona dámie ie bacano icoi quetátaadi, nana jiáie Moisés ocuica uáillaina ícoimo fuitárede. ⁴ Moisés ocuica uai jeire omoi úamona Juzíñamui anamo ñue jaícina omoi íacaniadi, jae Cristo dibénemo dúíñediomoi. Daje izói Juzíñamui caina izíruillafuemona oni eneno itíomoi. ⁵ Mei cai jiáífodo onódicaiza: Juzíñamui Ñuera Joréñodo, daje izói ie uai ñue cai ínuado, Juzíñamui anamo ñue jaícina cai illífuemo úíñoidicai. ⁶ Iemona daií Jesucrístomo ñue jaináidicai. Iemo cai jaináiadi, afe quétafue caimo ráifíñeite. Cai quetátaiadi, nibai cai quetátaiñeniadi, daje izói ráifíñeite. Mei jiáífodo afémiemo cai ínogafue ua ñue ráifide. Afe bie cai ínogafue jiáie cómena naa Juzíñamui diga cai izíruillena canode; áfemona Juzíñamuimo cai ínogafue iere ráifide.

⁷ Fueñe Juzíñamuimo ñue ínofirediomoi. Mei íadi birui, ¿bu afe ua uaina ómoína fáicanocaitaga?

⁸ Juzíñamui áfena ómoína fáicanocaitañedel Afémie ómoína caimare uáidofiredeza. ⁹ Bífueña féitañoeno iri: Pan finóadi afe aillo fáitate raa tamédiaioi. Due jiza fáitate raa jónega íadi, nana afe magáfecina aillo fáitate. ¹⁰ Juzíñamuimo cue ínuano, afémie ómoína ñue rairuíllena onódicue. Ja

onódicueza, cue daináfue mona oni jiáifodo comeci fácañeitiomoiza. Bífue mona omoi comécina oni nibéfodo féitaitimiena Juziñamui duere finoiteza. Afefue llotimiena Juziñamui raa dáineite, afemie nibai illaíma, nibai jamáimie.

¹¹ Amatiai, cúe mona jiáifue llóiticue. Mei bacano quétafuena nai ocuídicuena judíuai nibai cuena fállena rácañeitiaioi. (Mei íadi cue íaioi fállena rácana onódiomoi.) Afe izói cue llóyadi, Cristo cruzmo tilla ñuera rafue íaioina ríicaitaite. ¹² Mei íadi afe onina bite omoi gáguaibitino dani íaioi jiniñina, comini meróniai ie ñetaina izói ñétaitaioiza. (Afemaci méaicaillena Pablo daí daide.)

¹³ Amatiai, mei jiáifodo uáidogamacidiomoi, ráruíñeganona omoi íllena. Ua ja birui ráruíñeganona itíomoiza, mei íadi afe o rairuíñenamona, comécimo fieni itífuiaina finóñeno iri. Mei jiáifodo afe ómoimo ite izíruillafuedo ñuera ocuífireganona omoi iri; daí conímama cánoitiomoiza. ¹⁴ Mei nana jiáie ocuilla uailai daa bie ocuica uaimo dájena itíai. Be níiuai: Dama o abina o izíruilla izói, afe izói o abí cómena izírui. ¹⁵ Mei íadi ómoimona dani conímama fue erodo omoi éoia, daje izói úradoillano conímamo omoi ríicaiadi, ómoina niné táinocaitaiteza; afe izóidemonabí omoi rairui.

Come comécimo fieni itífuiaí Juziñamui Ñuera Joreñomona jiáifodo jóide

¹⁶ Omoína cue dainafue bie izói jóide: Juziñamui Ñuera Joreño dibénemo mai áfemo omoi illafue jóonefireiri. Afedo omoi comeci fieni finóacanafuai

finóñeitiomoi. 17 Mei dani cai comécimo comuide fienu finóacanafuiái Juziñamui Ñuera Joreño na uáitafirede. Nane abido dájena Juziñamui Ñuera Joreño cai comeci fienu finóacanafuiái na uáitafirede. Afe ménafue jaca conímána uáitaoifirede. Iemona omoi comeci jitaina izói figo finónidiomoi. 18 Mei íadi Juziñamui Ñuera Joreño ifócaomoi íadi, Moisés ocuica uai anamo íñeitiomoi.

19 Comini comécimo fienu itífuiái dibénemo jaináidino íaíoi finócaigafuiái jino uáfodo onórede. Be níifue: Afémaci jiruifue íemo íaifue finófirediaíoi; jíaíe fiénidifue rairuilla uaina náfueñediaíoi. 20 Afémaci jánaraimo caimátaifirediaíoi. Daje izói fue boréfuena finódiaíoi; daje izói jíáimana éoifirediaíoi. Dájena caimare íñediaíoi; úradoifirediaíoi; ráaiñederi raire iere ríicafirediaíoi. “Fueñe dama cúeiena finoitícue” daíifirediaíoi. Comínina bozíetaitatiaíoi; jíáimana énenoruidiaíoi. 21 Afémaci jíáima raari úradoifirediaíoi. Daje izói afémaci cómena titáfirediaíoi. Jífairediaíoi; fienu jéerie íaíoi güilla llezica conímamo riire lléjellejediaíoi. Bizóidifuiái na afémaci jaca finóicaide. Naui uícodo omoi cue lloga rairuilla izói, nane birui ómoína ráiruitícue. Bie izóidifuiái finódino jaca Juziñamui illáimana illáruimo jáinaíñeitiaíoi.

22 Mei jíáfodo Juziñamui Ñuera Joreño cai comécimo bífuiái na cómuite. Aféfuiái bie izói jóide: Iziruillafue, íóbillafue, comeci uái illíifue, comeci mánaicana úrillafue, comeci cáimafue; jeruíñeno fecáfiredi. Jíáima dáinana raire jeire ófiredi. 23 Afémie comeci mánaifiredi; comeci

daina izóí ie abi járitaiñeno ñue fíaicana ocuífírede. Bífuiaina rairuide ocuilla uaina iñede. ²⁴ Nana Crístimo ja jaináidino, íaíoi comécimo nanómona itífuiaina, faga izóí, féitatiaíoi, naa íaíoi comeci fiéni finóacanafuairi. ²⁵ Iemona Juziñamui Ñuera Joreño do íredicai. Daií cai íllamona, mei nana cai jetáacagafuemo, afe Ñuera Joreño aféfuemo caina ífoiteza.

²⁶ Cai bie abina fiéni ínonidicai. Afe izóí cai íadi, conímaíai díga ícíríticai, mei íadi afe izóí mai cai íñeilli. Daje izóí jíámari úradoiñeno cai illi.

6

Conímána omoi canófireiri

¹ Amatíai, ómoimona dámie fiénidífuemo baiízaidenia omoi cióadi, ómomona Ñuera Joreño dibénemo izire jaináidino afe baiídímiena omoi canori, meine ñúefue dibénemo ie ílleza. Jaca comeci mánainafuedo íena canori. Naga come áfemo báíiredeza, ie jira illa dígamie afe baiífírenafuemoná abina rairuírede. Taife cai facátáfue naga cómemo comuífíredeza. ² Illa dígamíai conímána canófireiri, áfedo jíámamo zuufue comuíadi ie comeci náírecáilleza. Bie izóidedo Cristo ocuilla uaina ñue ícoímo fúitaitíomoi.

³ Jamáimie illa llezica dámie abi ínota “Jamánomo ímiedicue” daiíadi, afémie dama ie abi jífue. ⁴ Omoimona illa dígamie dama ie abi áadori. Mei aféfuena o jíéruíadi, dama o abi ífuedo íóbitaitío; mei o illafue ñuera daiíllena jíáíma illafue

dibénedo abina fácañeitioza. ⁵ Illa dígamierie dani caimo itífuiaimo náfuefireiticaí.

⁶ Juzíñamui uáillaina llófuegamie nana íemo ite ñuera ráaniaina dieze, meine ibana afe ie llófuetimiemo írede.

⁷ Mai jíáífueroi omoi jífuefiñeno iri; jaca Juzíñamui buna báíñuano jífueñegaza. Naga come ie rífirega raa ríadi, afe llizíllana dama jofo óite. ⁸ Nanómona cai comécimo itífuiái íóbitaitífue cai finóadi, afe cai comécimo itífuiáimona cai tíillífue óiticaí. Mei jíáífodo Juzíñamui Ñuera Joréñona cai íóbitaadi, afe Joréñomona zíñona cai illífue óiticaí. ⁹ Ie jira ñúefue cai fínuana, mai cai zefuíruiñeilli. Mei áfemo fácanocaiñeno comécina náiredinona cai íadi, uire Juzíñamui mamécaruimo riga ófirena izói, ñúefuena maiñóriticaíza. ¹⁰ Afe jira, ñúefue fínua llezica nana comínimo, nana cai abi ie máriedo ñúefuena finóredicaí. Iemo Juzíñamuimo íinote cai ámatiaimo, baimo aillo ñúefuena finóredicaí.

Abí rairuúllauai, íraicaiño uáidua fue díga

¹¹ Mai ómoimo bie jéerie cue cúegamo omoi eroiri. Afe bie dama cue ónoido cue cuela. ¹² Afe quétafuena omoi ocuídino ñúefuedo lloñédiaíoi. Dama comini uícomo ñue íaíoi íllena daí daídíaíoi. Daí ómoína ocuídíaíoi, Cristo tílla ícoína jíáímaci afémaci rácaíza daí. ¹³ Mei afe quetácano, nana Moisés ocuica uai ñue ícoimo fuitáñediaíoi. Mei íadi ómoína quetátaacadiaíoi, omoi íaíoi quetátafuedo abi íaíoi íinollena. Afe quétano omoi abimo íllado íere abi íinotiaíoi. ¹⁴ Mei cúemona dama cai Ocuíraíma Jesucristo tíllado abi íinoticue. Abi

diné jiáifodo abi cue ínollena iñede. Mei Cristo cruzmo tállado, nana biniemo ite fiénidifuiái faga izói cuemo dúiñede. Afe ibana cue aféfuiaimo faga izói jaináiñedicue. ¹⁵ Mei Crístimo dájena cai jaináinamona, ja afe quétafue ráifiñede. Daje izói íemo cai jaináinamona quetáñenafue jiái ráifiñede. Mei jiáifodo cómuena meine abido jocócamiéna cai illa, iere jamánomo ráifide.

¹⁶ Bie izói daináuai jeire otínomo comeci caimare uái illafue íteza. Daje izói Juziñamui ómoimo dúecaillafuemo ítiomoiza. Bie izói daináuai jeire omoi óiadi, Juziñamui ua comínina jáitiomoi. Mai mei, Juziñamui ie ua comínina ñúfuemo éziciíteza.

¹⁷ Ja biruímona buna cuena áifeduaibiñeno iri, daidicue. Cue abimo ite boáfiai méifuai, cai Ocuíraima Jesús táijitagamiéna cue íllana onótate.

¹⁸ Daje Juziñamuimo ínnote cue ámatiai, cai Ocuíraima Jesucristo nana ómoína ñue éziciíteza. Mai daiítadeza. Jae nñe.

Juziñamui Ñuera Uai
New Testament in Huitoto, Minica

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Minica Huitoto (Huitoto, Minica)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Huitoto, Minica

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
740f11a2-2e26-57f5-a3a7-5deb2d20bd24